

## INTENTIONS DE MESSE

Samedi	19h00	Jean BERACHATEGUI - Mayie Joset IBARBURU Dominica BIDEONDO - Fam.ZOZAYA Beñat Baita Patrick DE EZCURRA
Dimanche 25 juillet	10h30	Hélène MOCOREA - Jean-Baptiste DUFAU Madeleine et Jacques LACARRIERE - Anne BOULLET
Samedi	19h00	Mayie et Gabriel HALSOUET - Marie-Thérèse IBARBURU Xemartin ITXASSA
Dimanche 1 <sup>er</sup> août	10h30	Léon LASSAGA - Jeanne BERASATEGUY - Firmin ANDIAZABAL Pantxes LARZABAL - Catherine et Louis LARZABAL



## PAROISSE ST-PIERRE DE L'OcéAN

### RELAIS PAROISSIAL ST-VINCENT D'URRUGNE

U R R U Ñ A

### DIX-SEPTIÈME DIMANCHE B

25 juillet 2021



#### CALENDRIER DE LA SEMAINE

**Dimanche 25 juillet** : 17<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire

**Du mardi 27 juillet au vendredi 30 juillet** : 8h30 Messe

Le mercredi messe à la chapelle d'Olhette

Vendredi 8h00 chapelet

**Dimanche 1<sup>er</sup> août** : 18<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire

Aujourd'hui, [...] la liturgie prévoit comme lecture évangélique, le début du chapitre six de Jean, qui contient d'abord le miracle de la multiplication des pains - quand Jésus donna à manger à des milliers de personnes avec seulement cinq pains et deux poissons -, puis l'autre prodige du Seigneur qui marche sur les eaux du lac agitées par la tempête et, enfin, le discours dans lequel Il se révèle comme "le pain de vie". En racontant le "signe" des pains, l'Évangéliste souligne que le Christ, avant de les distribuer, les bénit par une prière d'action de grâce. Le verbe grec est **eucharistein**, et renvoie directement au récit de la Dernière Cène, dans lequel, en effet, Jean ne raconte pas l'institution de l'Eucharistie, mais le lavement des pieds. On a ici comme une anticipation de l'Eucharistie à travers le grand signe du pain de vie.

**Benoît XVI - Angélus 26 juillet 2009**

**DÉPART DE M L'ABBÉ DUFOURCO** : M. l'Abbé Pierre Dufourcq quittera la paroisse St Pierre de l'Océan fin juillet, pour rejoindre la Maison des Petites Sœurs des Pauvres de Billère (64). Nous le remercions chaleureusement pour son activité pastorale au sein de notre communauté, et nous nous souviendrons de sa prédication puissante et vivante, nous invitant à la réflexion et à la fréquentation de la Parole de Dieu pour éclairer nos actes au quotidien. Il nous a aidés à penser, à prier, à servir. Les personnes qui le souhaitent peuvent lui adresser une enveloppe (garnie) au presbytère ou dans les paniers de la quête...  
Merci d'avance pour votre générosité !

**RÉNOVATION DE L'ÉCOLE IMMACULÉE CONCEPTION** : Le projet de rénovation est entièrement à la charge de l'OGEC et de l'Association Saint Vincent et nous avons besoin de vous ! C'est pourquoi nous lançons une campagne de souscription, pour chaque don nous adresserons un reçu qui vous permettra la déductibilité des impôts selon la loi fiscale applicable, 66 % en règle générale pour les dons effectués par des personnes physiques.

Vous pouvez adresser vos dons soit à l'ordre de l'OGEC soit à l'ordre de l'association Saint Vincent, à l'école Saint François Xavier, 29 rue Bernard de Coral. Vous pouvez vous renseigner auprès de Sandrine Urcheguia au 06 84 08 79 38. Merci

**PROPOSITION ACTIVITÉ** : Le mercredi 28 juillet de 10h à 11h au parc Ducontenia l'équipe de la bibliothèque de l'Association Familiale Catholique de la Côte Basque vous invite à écouter des histoires et des contes en famille. En cas de pluie, RDV au 15 av. de la Paix à Saint Jean-de-Luz. Entrée libre et gratuite.

**PERMANENCES** : Le secrétariat du presbytère d'Urrugne est ouvert tous les mardis et samedis de 10h à 12h. Tél. 09 51 58 87 52 ou 06 74 26 80 09 e-mail : paroisse.urrugne@gmail.com  
Site paroissiale : [www.paroissespo.com](http://www.paroissespo.com)

**DEMANDES D'INTENTIONS DE MESSE** : Elles sont à apporter au secrétariat du presbytère ou à déposer dans le panier d'offrandes dans une enveloppe avec le nom, prénom de la personne et la date souhaitée. Merci.

#### ZUREKIN GOAZI JAUNA

Zurekin goazi Jauna

Hau da bai zoriona

Zu argi dugun denek Izpirituarekin

Bat Aita ganat egin

Ogi hau hartu eta

Nundik ez elgar maita ?

Bai ogi, bai sineste

Bihotzek bat baitute

Nundik ez elgar maita ?

Gu gaitu Kristok hazi

Jainkoaz gaiten bizi

Eskaini Gorputzean

Grazia dauku eman

Jainkoaz gaiten bizi.

#### RASSEMBLÉS

EN MARCHANT VERS TOI, SEIGNEUR

En marchant vers toi, Seigneur,

Notre cœur est plein de joie :

Ta lumière nous conduit vers le Père

Dans l'Esprit, au royaume de la vie.

Par ce pain que nous mangeons

Pain des pauvres, pain des forts

Tu restaures notre corps

Tu apaises notre faim

Jusqu'au jour de ton retour.

Par ce pain que nous mangeons

Pain unique, pain rompu

Tu rassembles les croyants

Peuple saint de baptisés

Appelés à l'unité.

Une grande foule  
le suivait..

GLOIRE À DIEU

Gloria, gloria in excelsis Deo

Aintza zeruetan Jaungoikoari

Eta bakea lurean haren gogoko gizoneri.

Hain handi eta eder zaitugulakotz,

gora Zu ! benedikatua Zu !

gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.

Jainko Jauna, zeruko errege,

Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo ;

Jainko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.

Zuk kentzen duzu munduko bekatua : Urrikal Jauna.

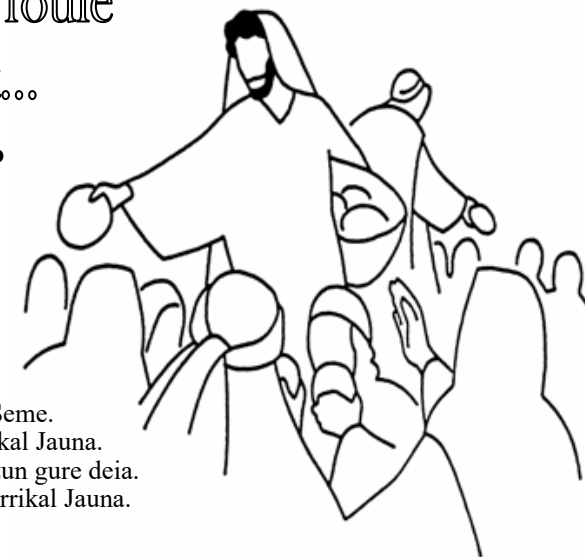
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : Entzun gure deia.

Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : Urrikal Jauna.

Zuk bakarrik saindua ; zu bakarrik Jauna ;

Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jainko Aitaren argitan. Amen.



## DIEU NOUS PARLE

### Lecture du deuxième livre des Rois (4, 42-44)

EN CES JOURS-LÀ, un homme vint de Baal-Shalisha et, prenant sur la récolte nouvelle, il apporta à Élisée, l'homme de Dieu, vingt pains d'orge et du grain frais dans un sac. Élisée dit alors : " Donne-le à tous ces gens pour qu'ils mangent. " Son serviteur répondit : " Comment donner cela à cent personnes ? " Élisée reprit : " Donne-le à tous ces gens pour qu'ils mangent, car ainsi parle le Seigneur : 'On mangera, et il en restera.' " Alors, il le leur donna, ils mangèrent, et il en resta, selon la parole du Seigneur.



### SALMOA 144 (145)

Jauna eskua zabaltzean,  
Badugu zer jan ausarkian.

### PSAUME 144 (145)

Tu ouvres la main, Seigneur :  
Nous voici rassasiés.

### Lecture de la lettre de saint Paul apôtre aux Éphésiens (4, 1-6)

FRÈRES, moi qui suis en prison à cause du Seigneur, je vous exhorte à vous conduire d'une manière digne de votre vocation : ayez beaucoup d'humilité, de douceur et de patience, supportez-vous les uns les autres avec amour ; ayez soin de garder l'unité dans l'Esprit par le lien de la paix. Comme votre vocation vous a tous appelés à une seule espérance, de même il y a un seul Corps et un seul Esprit. Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême, un seul Dieu et Père de tous, au-dessus de tous, par tous, et en tous.



### Evangile de Jésus Christ selon saint Jean (6, 1-15)

EN CE TEMPS-LÀ, Jésus passa de l'autre côté de la mer de Galilée, le lac de Tibériade. Une grande foule le suivait, parce qu'elle avait vu les signes qu'il accomplissait sur les malades. Jésus gravit la montagne, et là, il était assis avec ses disciples. Or, la Pâque, la fête des Juifs, était proche. Jésus leva les yeux et vit qu'une foule nombreuse venait à lui. Il dit à Philippe : " Où pourrions-nous acheter du pain pour qu'ils aient à manger ? " Il disait cela pour le mettre à l'épreuve, car il savait bien, lui, ce qu'il allait faire. Philippe lui répondit : " Le salaire de deux cents journées ne suffirait pas pour que chacun reçoive un peu de pain. " Un de ses disciples, André, le frère de Simon-Pierre, lui dit : " Il y a là un jeune garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons, mais qu'est-ce que cela pour tant de monde ! " Jésus dit : " Faites asseoir les gens. " Il y avait beaucoup d'herbe à cet endroit. Ils s'assirent donc, au nombre d'environ cinq mille hommes. Alors Jésus prit les pains et, après avoir rendu grâce, il les distribua aux convives ; il leur donna aussi du poisson, autant qu'ils en voulaient. Quand ils eurent mangé à leur faim, il dit à ses disciples : " Rassemblez les morceaux en surplus, pour que rien ne se perde. " Ils les rassemblèrent, et ils remplirent douze paniers avec les morceaux des cinq pains d'orge, restés en surplus pour ceux qui prenaient cette nourriture.

A la vue du signe que Jésus avait accompli, les gens disaient : " C'est vraiment lui le Prophète annoncé, celui qui vient dans le monde. " Mais Jésus savait qu'ils allaient l'enlever pour faire de lui leur roi ; alors de nouveau il se retira dans la montagne, lui seul.

### Jauna, bai sinesten dut

Sinesten dut Jainko Aita, botere guzia duena baitan, zeruaren eta luraren kreatzaillean  
Sinesten dut Jesu Kristo haren seme bakar gure Jauna baitan  
Maria Birjina ganik sortua  
Pairatu eta ehortzia izan dena  
Hiletarik piztua, Aitaran eskuinean jarria  
Sinesten dut Izpiritu saindua baitan  
Eliza katoliko sainduan,  
Sainduen partaliertasunean, bekatuen barkamenduan  
Gorputzaren piztean, betiereko bizian

### PROFESSION DE FOI

Credo in unum Deum (bis)

### PRIÈRE UNIVERSELLE

Kristo hilen artetik piztua,  
Entzun gure otoitza !

Sûrs de ton amour et forts de notre foi,  
Seigneur, nous te prions

## VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

### SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna!  
Zeru-lurrak beterik dauzka zure distirak  
Hozana zeru gorenetan!  
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.  
Hozana zeru gorenetan!

### ANAMNÈSE

Gora Kristo bere mixterioan :  
Aintza Zuri Jesus, aintza Jesus !  
Hil eta piztu zira aintza !  
Aintza Piztuari beha gaude  
Zu berriz etorri artean !

Gloire à toi qui étais mort, gloire à toi, Jésus  
Gloire à toi qui es vivant, gloire à toi  
Gloire à toi ressuscité,  
Viens revivre en nous  
Aujourd'hui et jusqu'au dernier jour.

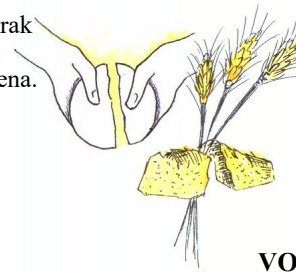
### ZER ZORION

Le Seigneur, pour nous donne sa vie  
Zer zorion, oi hau da fagorea  
Horra, horra zeruko Jainkoa.  
Jautsia da gure aldaretarat  
Gure gatik sakrifikatzerat.

Viens, Seigneur, toi mon seul bonheur

**Zato, zato, ene Jesus maitea**  
**Zu zare zu, ene ontasuna.**  
**Oi zer dohain ezin prezatuzkoa :**  
**Huna Jesus, ene zoriona,**  
**Huna Jesus, huna Jesus.**

Je crois en ta présence, Seigneur  
Sinesten dut ene Salbatzailea  
Zu zarella ostian emana  
Zeruetan Jainko zaren bezala  
Majestatz guzia betea.



Gure Aita zeruetan zirena,  
Saindu izan bedi zure izena,  
Etor bedi zure erreinua,  
Egin bedi zure nahia,  
zeruan bezala lurlean ere.  
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;  
Barkatu gure zorrak,  
Guk ere gure zorduner  
Barkatzen diegunaz geroz ;  
Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen ;  
Bainan atera gaitzazu gaitzetik.

**VOICI LE CORPS ET LE SANG...**  
**Voici le Corps et le Sang du Seigneur**  
**La coupe du Salut et le pain de la Vie**  
**Dieu éternel se donne en nourriture**  
**Pour que nous ayons la Vie éternelle.**

Au moment de passer vers le Père,  
le Seigneur prit du pain et du vin,  
Pour que soit accompli le mystère,  
qui apaise à jamais notre faim.

Dieu se livre lui-même en partage,  
par amour pour son peuple affamé,  
Il nous comble de son héritage,  
afin que nous soyons rassasiés.

## ENVOYÉS

### AINGERU BATEK MARIARI

*L'ange du Seigneur*      *annonça à Marie*  
Aingeru batek Mariari      Orduan Berbo Dibinoa  
Dio graziaz betea      Gorputz batez da beztitzen  
Jaungoikoaren semeari      Oi, ontasun egiazkoa :  
Emanen diozu sortzea.      Jauna gurekin egoiten.

Jainkoaren nahi saindua      Otoitza zazu zure Semea  
Ni-baitan dadin egina      Gure Ama amultsua  
Izan nadien amatua      Izan dezagun fagorea  
Bainan geldituz Birjina.      Ardiesteko zerua.

**Ohore Mariari**  
**Gure Ama Onari**